

Kriegsvorschriften

כִּי-	תֵּצֵא	לְמִלְחָמָה	עַל-	אִיבֶיךָ	וְרָאִיתָ	סוֹס	וְרָכַב	עַם	רָב
KI-» „so denn“	TeZe'» „du hinausgehst“	LaMilChaMa' H» zu dem „Streit“	ÄL-» „awider auf“	ÖjöBhā' J'Khā» „Feinde“, „deine“	WöRa'p' Tā» und „siehst du“	SU' S» „Rossschaft“ Ross	WaRā' KhāBh» und „Fahrzeugenschaft“ und Fahrzeug	Ä'M» „Volk“	Ra' Bh» „Vielzählig“ meisterhaft
pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs	fs pk.pp+pk.at	pk.pp	mp.cs[ka.pt.ms.pk.cs]	sf.2ms	ms.[cs]	ms pk.cj	mfs.[cs]	aj.ms.[cs]

מִמֶּנִּי	לֹא	תִירָא	מִתֵּם	כִּי-	יְהוֹה	אֶלֶיךָ	עִמָּךְ	הַמַּעֲלֶה
MimöKha'» „vnmehr als „du weg von dir“	Lo'» nicht	TIRa'» „du fürchtest“	MeHā' M» von*, „ihnen“	KI-» „denn“	JaHaWā' H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHā' J'Khā» „ÄLoHi' M“ „deiner“ ü:Beeidete {pl}	İMa' Kh» mit „dir“	HaMa,ÄLKha'» der „heraufgehen machende“, „dich“
sf.2ms pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.3fs/2ms	pk.pp	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	sf.2fs ^p pk.pp	sf.2ms hi.pt.ms.cs pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

מֵאַרְצָן	מֵאַרְצֵי
MeÄ' RāZ» vom „Erdland“ von ~Ur-Wohltracht	MiZRā' J'im» „MiZRā' J'im“ ü:Bedrängnisse {dl}
pk.pp	na.md

וְהָיָה	כַּקְרִבְכֶּם	אֶל-	הַמִּלְחָמָה	וְנָגַשׁ	הַכֹּהֵן	וְדִבֶּר	אֶל-	הָעָם:
WöHaja' H» und „wird es/er“	KöQa,RobhKhā' M» wie „Nahen“, „eures“	ÄL-» zu	HaMilChaMa' H» dem „Streit“	WöNiGa' Sch» und „wird herzukommen gemacht er“	HaKoHe' N» der „Priester“	WöDiBā' R» und „wortet er“	ÄL-» zu	HaÄ' M» dem „Volk“
ka.wpe.3ms pk.cj	ka.if.cs pk.pp	pk.pp	fs pk.at	ni.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pi.wpe.3ms pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]

וְאָמַר	אֵלֵהֶם	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אֲתָם	קִרְבִּים	הַיּוֹם	לְמִלְחָמָה
WöÄMa' R» und „spricht er“	ÄLeHā' M» zu „ihnen“	SchöMa'» „höre“	JiSsRaE' L» „AT ihr“ JiSsRaE' L	ÄTā' M» „AT ihr“	QöReBhī' M» „nahende/~angreifende“	HajjO' M» den „Tag“	LaMilChaMa' H» zu dem „Streit“
hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	sf.3mp pk.pp	hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	na	pn.in.2mp	aj.mp	ms.[cs] pk.at	fs pk.pp+pk.at

עַל-	אִיבֵיכֶם	אֶל-	יִרְדָּה	לְבַבְכֶּם	אֶל-	תִּירְאוּ	וְאֶל-	וְאֶל-
ÄL-» „awider/auf“	ÖjöBhe'Khā' M» „Feinde“, „eure“	ÄL-» nicht	JeRa' Kh» „es/er wird weich“	LöBhaBhKhā' M» „Herzgeheg“, „eures“	ÄL-» nicht	Ti,Rö°U'» „ihr fürchtet“	WöÄL-» und nicht	WöÄL-» und nicht
pk.pp	ka.pt.mp.cs	pk.av.ng	ka.ft.3ms	sf.2mp ms.cs	pk.av.ng	ka.ft.2mp	ka.ft.2mp	pk.av.ng pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

תַּעֲרִצוּ	מִפְּנֵיהֶם:
TaÄRZU'» „ihr werdet gescheucht“	MiPöNe/Hā' M» von „Angesichtern“, „ihren“
ka.ft.2mp	sf.3mp mp.cs pk.pp

כִּי	יְהוֹה	אֶלֶיְהֶם	הִלָּךְ	עִמָּכֶם	לְהִלָּחֵם	לָכֶם	עִם-	אִיבֵיכֶם
KI'» „denn“	JaHaWā' H» „JHWH“	ÄLo,He'Khā' M» „ÄLoHi' M“, „eurer“	HaHoLe' Kh» der „Wandelnde“	İMaKhā' M» mit „euch“	LöHiLaChe' M» „zum „streitengemacht werden“	LaKhā' M» zu „euch“	İM-» mit	ÖjöBhe'Khā' M» „Feinden“, „euren“
pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	pk.at	sf.2mp pk.pp	ni.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.pp	pk.pp	sf.2mp ka.pt.mp.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהוֹשִׁיעַ	אֲתָכֶם:
LöHOSchi' Ä» „zum „retten zu machen“	ÄTKhā' M» „ÄT, „euch“
hi.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk

וְדִבְרוּ	הַשְׂטִימֶם	אֶל-	הָעָם	לְאָמַר	מִי-	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	בָּנָה	בֵּית-	חֲדָשׁ	וְלֹא
WöDiBöRU'» und „worten sie“	HaScho,ThöRI' M» die „Vorsteher“	ÄL-» zu	HaÄ' M» dem „Volk“	Le'Mo' R» zu „sprechen“	MI-» wer,	Ha'I' Sch» der „Mann“	ÄSchā' R» welcher	BaNa' H» „baute er“	BhajjI'» „Haus“	ChäDa' Sch» „neues“	WöLo'» und nicht
pi.wpe.3p pk.cj	mp pk.at	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pn.?	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	ms	aj.ms	pk.ng

חֲנוּ	יָלַךְ	וַיָּשָׁב	לְבֵיתוֹ	פָּן-	יָמוֹת	בְּמִלְחָמָה	וְאִישׁ	אֲחֵר
ChäNaKhO'» „weihete ein er“, „es/ihn“	JeLe' Kh» „er geht“	WöJaScho' Bh» und „er kehre zurück“	LöBheTO'» zu „Haus“, „seinem“	PāN-» dass nicht	JaMU' T» „er sterben wird“	BaMilChaMa' H» in dem „Streit“	Wö'I' Sch» und „Mann“	ÄChe' R» „anderer“
sf.3ms ka.pe.3ms	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms	fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.cj	aj.ms[na]

יְחַנְכֵּנוּ:

יְחַנְכֵּנוּ:
JaChNöKhā' NU» „er weihet ein“, „es/ihn“
sf.eN.3ms ka.ft.3ms

וּמִי-	הָאִישׁ	אֲשֶׁר-	נָטַע	כָּרֶם	וְלֹא	חָלְלוּ	יָלַךְ	וַיָּשָׁב	לְבֵיתוֹ	פָּן-
UMI-» und wer,	Ha'I' Sch» der „Mann“	ÄSchāR-» welcher	NaTha'» „pflanzte er“	Kā' RāM» „Weinberg“	WöLo'» und nicht	ChilöLO'» „ertheilte er“, „ihn“	JeLe' Kh» „er geht“	WöJaScho' Bh» und „er kehre zurück“	LöBheTO'» zu „Haus“, „seinem“	PāN-» dass nicht
pk.cj	pk.at	ms.[cs]	ka.pe.3ms	ms.[cs]	pk.ng	pi.pe.3ms	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.cj

יְחַלְלֵנוּ:

יְחַלְלֵנוּ:	אֲחֵר	וְאִישׁ
JöChaLöLā' NU» „er entheiligen wird“, „ihn“	ÄChe' R» „anderer“	Wö'I' Sch» und „Mann“
sf.eN.3ms pi.ft.3ms	aj.ms[na]	ms.[cs] pk.cj

וּמִי-	הָאִישׁ	אֲשֶׁר-	אָרַשׁ	אִשָּׁה	וְלֹא	לָקַחָהּ	יָלַךְ	וַיָּשָׁב	לְבֵיתוֹ	פָּן-
UMI-» und wer,	Ha'I' Sch» der „Mann“	ÄSchāR-» welcher	ÄRa' Ss» „angelobte er“	İScha' H» „Männin“	WöLo'» und nicht	LöQaChā' H» „nahm er“, „sie“	JeLe' Kh» „er geht“	WöJaScho' Bh» und „er kehre zurück“	LöBheTO'» zu „Haus“, „seinem“	PāN-» dass nicht
pk.cj	pk.at	ms.[cs]	pi.pe.3ms	fs	pk.ng	ka.pe.3ms	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.cj

יָמוּת	בְּמִלְחָמָה	וְאִישׁ	אַחֵר	יִקְחֶנָּה:
JaMU'T≠ 'er sterben wird	BaMilChMa'H≠ in dem „Streit“	Wö'I'Sch≠ und „Mann“	ÄChe'R≠ „anderer“	JiQaChä'NaH≠ 'er nehmen wird „sie“
מוֹת	בָּ-הַמִּלְחָמָה	אִישׁ אַחֵר	לִקְחָהּ	נָה
ka.ft.3ms	fs pk.pp+pk.at	aj.ms na ms.[cs] pk.cj	sf.eN.3fs ka.ft.3ms	

וְיִסְפּוּ	הַשְׂטָרִים	לְדַבֵּר	אֶל-	הָעָם	וְאָמְרוּ	מִי-	הָאִישׁ	הַיָּרֵא	וְכָךְ
WöJaSöPhU'≠ und „fügen hinzu sie“	HaSchoThöRI'M≠ die „Vorsteher“	LöDaBe'R» zu „worten“	ÄL-» zu	HaÄ'M≠ dem „Volk“	WöÄMöRU'≠ und „sprechen sie“	MI-» wer,	Ha'I'Sch» der „Mann“	HajJaRe'» der „Fürchtende“	WöRa'Kh» und „zarte von“
וְיִסְפּוּ	הַשְׂטָרִים	לְדַבֵּר	אֶל-	הָעָם	וְאָמְרוּ	מִי	הָאִישׁ	הַיָּרֵא	וְכָךְ
aj.ms.[cs] pk.cj	mp pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	pn.?	ms.[cs] pk.at	aj.ms pk.at	aj.ms.[cs] pk.cj

תֵּלֶלֶב	יֵלֵךְ	וְיָשָׁב	לְבֵיתוֹ	וְלֹא	יָמַס	אֶת־	לֵבָב	אָחִיו
HaLeBhā'Ḥh≠ dem „Herzgeheg“	JeLe' Ḥh≠ 'er geht	WōJaScho' Ḥh≠ und 'er kehre zurück'	LōBhe'ṬO' ≠ zu „Haus“, 'seinem'	WōLo' » und nicht	jiMa' Ṣ≠ „gemacht“	ÄṬ-» ÄṬ	LōBha' Ḥh≠ „Herzgeheg“ der	ÄḤa' W≠ „Brüder“, 'seiner'
הַלֵּב	הֵלֵךְ	שׁוּב	בֵּית ו	לֹא	מָסַס	אֶת	לֵבָב	אָח ו
ms pk.at	ka.ft.3ms	ka.ft.3ms.j pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	pk	ms.cs	sf.3ms mp.cs

כְּלִבְבוֹ:

KiLöBhāBhO'≠ wie „Herzgeheg“ „seines“
כְּלִבְבוֹ
sf.3ms ms.cs pk.pp

וְהָיָה	כָּכֵלֶת	הַשְׂטָרִים	לְדַבֵּר	אֶל-	הָעָם	וּפָקְדוֹ	שָׂרֵי	צְבָאוֹת
WöHaja 'H≠ und „wird es/er“	KöKhaLo 'T≠ von „Vervollständigen“	HaSchoThöRI 'M≠ den „Vorsteher“	LöDaBe 'R≠ zu „worten“	ÄL-» zu	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	UPhā.QöDU'≠ und „bestimmen“ sie	SsaRe 'J≠ „Fürsten der“	ZöBha 'O 'T≠ „Heere“
וְהָיָה	כָּכֵלֶת	הַשְׂטָרִים	לְדַבֵּר	אֶל-	הָעָם	וּפָקְדוֹ	שָׂרֵי	צְבָאוֹת
ka.wpe.3ms pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	mp pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	mp.cs	mfp

בְּרֹאשׁ הָעָם:

BöRo'Sch≠ im „Haupt“ von
בְּרֹאשׁ הָעָם
ms.[cs] pk.pp

פִּי-	תִּקְרַב אֶל-	עִיר	לְהִלָּחֵם	עָלֶיהָ	וּקְרָאתָ	אֵלֶיהָ	לְשָׁלוֹם:
KI-» ,denn“	ÄL-» zur	I'R≠ „Stadt“ ~Jungesel/Erwecken/Dringlichen {ar} 1	LöHiLaChe'M≠ zum „streiten gemacht zu werden“	ÄLä'JHä≠ „awider „sie“ auf ihr	WöQaRa'°Ta» und „rufst du“ und ~begegnest du	ÄLä'JHä≠ zu „ihr“	LöSchäLO'M≠ zum „Frieden“
בִּיר־	תִּקְרַב אֶל-	עִיר	לְהִלָּחֵם	עָלֶיהָ	וּקְרָאתָ	אֵלֶיהָ	לְשָׁלוֹם:
pk.cj, ms	ka.ft.2ms	{hb.f} {ar.m} .s.[cs]	ni.if.[cs] pk.pp	sf.3fs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms pk.pp

1 a: ~Gegner

וְהָיָה	אִם-	שְׁלוֹם	תַּעֲנֶהָ	וּפָתְחָהּ	לָךְ	וְהָיָה	כָּל-	הָעָם
WöHaja 'H≠ und 'wird es/er'	Im-» wenn	SchaLO 'M» ,Friede'	Ta.ANKha'≠ ,sie antwortet', 'dir'	UPhaTöChä 'H≠ und 'öffnet sie'	La 'Kh≠ zu ,dir'	WöHaja 'H≠ und 'wird es/er'	KoL-» ,all'	HaÄ 'M» das 'Volk'
וְהָיָה	אִם	שְׁלוֹם	עֲנֶה	פָּתַח	לְךָ	וְהָיָה	כָּל	הָעָם
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	ms	sf.2ms ka.ft.3fs	ka.wpe.3fs pk.cj	pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at

5M 20.11

הִנֵּמְצָא-	בָּהּ	יִהְיוּ	לָךְ	לָמָס	וַעֲבֹדוּךְ:
HaNiMöZa'≠ das „gefunden/werdende“	Bhā'H≠ in „ihr“	JiHJU'≠ „sie werden“	LöKha'≠ zu „dir“	LaMa'S≠ zur „Fronshaft“	WaÄBhāDU'Kha'≠ und „dienen sie“ „dir“
הִנֵּמְצָא	בָּהּ	יִהְיוּ	לָךְ	לָמָס	וַעֲבֹדוּךְ:
ni.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3fs pk.pp	ka.ft.3mp	sf.2ms pk.pp	ms pk.pp	sf.2ms ka.wpe.3p pk.cj

וְאִם-	לֹא	תִּשְׁלִים	עָמְךָ	וַעֲשֵׂתָהּ	עָמְךָ	מִלְחָמָה	וּצְרָתָהּ	עָלֶיהָ:
WöIM-» und wenn	Lo'» nicht	TaSchLI'M≠ „sie Frieden macht“	IMa'Kh≠ mit „dir“	WöÄSöTa'H≠ und „tätigt“ sie	IMöKha'≠ mit „dir“	MiLChMa'H≠ „Streit“	WöZaRTa'≠ und „umdrängst du“	ÄLä'JHa≠ auf „ihr“
וְאִם-	לֹא	שְׁלֵם	עָמְךָ	עָשֵׂתָהּ	עָמְךָ	מִלְחָמָה	צָרָה	עָלֶיהָ
pk.cj pk.cj	pk.ng, na	hi.ft.3fs	sf.2fs ^p pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	sf.2ms pk.pp	fs	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp

וּנְתָנָהּ	יָהוּהָ	אֱלֹהֶיהָ	בִּירְךָ	וְהִכִּיתָ	אֶת-	כָּל-	זְכוּרָהּ
UNöTaNa 'H≠ und „gibt er „sie“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLoHä 'Jkha≠ „ÄLoH' 'M“, deiner“ ü:Beeidete {pl} ü:Er macht werden	BöJaDä 'Kha≠ in „Hand“, „deine“	WöHiKiTa' » -	ÄT-» ÄT und „machst schlagen du“ -	KöL-» „alles“ -	SöKhURa 'H≠ „Männliches“ „ihres“ ~Gedenkende ihres
נתן sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלהיה sf.2ms mp.cs	ברך sf.2ms mfs.cs pk.pp	והכית hi.wpe.2ms pk.cj	את pk	כל [na].ms.[cs]	זכורה sf.3fs ms.cs

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

חֶרֶב	לְפִי-
Chä'RäBh≠ „Schwertes“ Verwüstenden	LöPhl-» zum „Mund“ des
חֶרֶב	לְפִי-
fs	ms.cs pk.pp

רַק הַנָּשִׁים	וְהַטָּף	וְהַבְּהֵמָה	וְכָל-	אֲשֶׁר	יָהוּהָ	בְּעִיר	כָּל-	שְׁלָלָהּ
Ra'O» nur	WöHaTha'Ph≠ und das „Getrippe“	WöHaBöHeMa'H≠ und das „Getier“	WöKho'L≠ und „alles“	ÄSchä'R≠ welches	JiHjä'H≠ „es wird“ „er wird“	Bhā'I'R≠ in der „Stadt“	KöL-» „alle“	SchöLaLa'H≠ „Beute“ „ihre“
רַק הַנָּשִׁים	וְהַטָּף	וְהַבְּהֵמָה	וְכָל-	אֲשֶׁר	יָהוּהָ	בְּעִיר	כָּל-	שְׁלָלָהּ
pk.av	ms pk.at pk.cj	fs pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	ka.ft.3ms	fs pk.pp+pk.at	[na].ms.[cs]	sf.3fs ms.cs

תָּבִיז	לָךְ	וְאָכַלְתָּ	אֶת-	שְׁלָל	אֲבִיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
TäBho 'S» „du plünderst“	La 'Kh» zu „dir“	WöÄKhaLTa'» und „isst du“	ÄT-» ÄT	SchöLa 'L» „Beute der“	ÖjöBhä 'JKha» „Feinde“, „deiner“	ÄSchä 'R» welche	NaTa 'N» „gegeben er“	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLoHä 'JKha» „deiner“
בִּזּוּז	לְךָ	וְאָכַל	אֶת	שְׁלָל	אֲבִיבְךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	הוּא	אֱלֹהִים
ka.ft.2ms	pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	pk	ms.cs	mp.cs ka.pt.mp.cs	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs

1 ü: Er macht werden

2 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

לָךְ
לָךְ
zu „dir“
לָךְ
sf. {hb.2f} {ar.2m} .s ^p pk.pp

כֵּן	תַּעֲשֶׂה	לְכָל־	הָעָרִים	הַרְחַקְתָּ	מִמֶּנָּה	מֵאֲדָר	אֲשֶׁר	לֹא־	מֵעָרֵי	הַנָּוִיִם־
Ke 'N» „also“	TaĀSsā 'H» „du tust“	LöKhol-» zu „all“	Hä,ÄRI 'M» den „Städten“	HaRöChoQo 'T» den „fern“	MIMöKha '» von „dir“	MöÖ 'D» überaus	ĀSchā 'R» welche	Lo-» nicht	MeÄRe 'J» von „Städten“	HaGoJIM-» den „Nationen“
כֵּן	עֲשֵׂה	כָּל	עִיר	רְחוֹק	מִן	מֵאֲדָר	אֲשֶׁר	לֹא	מִן	הָנָוִי
pk.av, ms	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	fp	aj,fp	pk.pp	pk.av	pk.rl	pk.ng	fp.cs	mp

הָאֵלֶּה	הֵנָּה:
HaĒ 'LäH» den „diesen“	He 'NaH» „Sie“
הָאֵלֶּה	הֵנָּה
pk.at	pk, pn.in.3fp

רַק	מֵעָרֵי	הָעָמִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	יְהִינָה	אֵלֶּיךָ	נָתַן	לָךְ	נִחְלָה	לֹא
Ra 'Q» nur	MeÄRe 'J» von „Städten“	Ha,ÄMI 'M» den „Völkern“	HaĒ 'LäH» den „diesen“	ĀSchā 'R» welche	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHā 'Jkha» „deiner“	NoTe 'N» „gebend“	LöKha '» zu „dir“	NaChaLa 'H» „Lostteil“	Lo-» nicht
רַק	מִן עִיר	עַם	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	הִיא	אֵלֶּיךָ	נָתַן	לָךְ	נִחְלָה	לֹא
pk.av	fp.cs	pk.pp	pk.at	pk.rl	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	ka.pt.ms.{cs}	pk.pp	fs ni.pt.fs	pk.ng, na

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תַּחֲתֶיהָ	כָּל־	נִשְׁמָה:
TöChaljä 'H» „du erhältst am Leben“	KoL-» „allen“	NöSchäMa 'H» „Hauch/~Veredetes“
חַיָּה	כָּל	נִשְׁמָה
pi.ft.2ms	[na].ms.{cs}	fs

כִּי־	הַחֲרָם	תַּחֲרִימִם	תַּחֲתֵי	וְהָאֲמָרִי	הַכְנַעֲנִי	וְהַפְּרָזִי	תַּחֲוִי
Ki-» „denn“	HaChaRe 'M» „verbannen zu machen“	TaChaRiMe 'M» „du machst verbannen“	HaChiTi '» den „ChiTi“	WöHaMoRI '» und den „ÄMoRI“	HaKöNaÄNI '» den „KöNaÄNI“	WöHaPöRIŠI '» und den „PöRIŠI“	HaChiWi '» den „Belebender“
כִּי	חֲרָם	חֲרָם	תַּחֲתֵי	אֲמָרִי	כְּנַעֲנִי	פְּרָזִי	חֲוִי
pk.cj, ms	hi.if.{cs}	sf.3mp	na.ms	pk.at	pk.at	pk.cj	na.ms

1 a:Bestürztem Zugehöriger, ~Bestürzender

2 a:Sprecher

3 a:Krämer Zugehöriger

4 a:Er zertrampelt Zugehöriger

5 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהַיְבֹוִסִי	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהִינָה	אֵלֶּיךָ:
WöHaJöbHUSI '» und den „JöbHUSI“	KaÄSchā 'R» „~wso wie“	ZiWöKha '» „gebot er“	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHā 'Jkha» „deiner“
יְבֹוִסִי	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	הִיא	אֵלֶּיךָ
na.ms	pk.at	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms

לִמְעַן	אֲשֶׁר	לֹא־	וְלִמְדוּ	אֲתָכֶם	לַעֲשׂוֹת	כָּכָל	תּוֹעֲבֹתָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְאֵלֶּיהֶם
LöMa 'AN» damit	ĀSchā 'R» welches	Lo-» nicht	JöLaMöDU '» „sie lehren“	ÄTKhā 'M» „ÄT, euch“	LaÄSso 'T» zu „tun“	KöKhol- 'L» gemäß „allen“	TOÄBhoTā 'M» „Gräueln“	ĀSchā 'R» welche	ÄSsu '» „getan sie“	Le 'LoHeJHā 'M» zu „ÄLoHi 'M“
לִמְעַן	אֲשֶׁר	לֹא	לִמְדוּ	אֲתָכֶם	לַעֲשׂוֹת	כָּכָל	תּוֹעֲבָה	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֵלֶּיהֶם
pk.pp/cj	pk.rl	pk.ng	pi.ft.3mp	sf.2mp	pk.pp	pk.pp	sf.3mp	pk.rl	ka.pe.3p	mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְחִטָּאתָם	לִיהֵינָה	אֵלֶּיהֶם:
WaChäThā 'Ta 'M» und „verfehlt ihr“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“	ÄLoHeJHā 'M» „ÄLoHi 'M“
חִטָּא	הִיא	אֵלֶּיהֶם
ka.wpe.2mp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp

כִּי־	תַּצְוֶר	אֶל־	עִיר	יָמִים	רַבִּים	לְהִלָּחֵם	עָלֶיהָ	לְתַפְּשָׁהּ	לֹא־
Ki-» „so denn“	TaZU 'R» „du umdrängst“	ÄL-» zu	I 'I» „Stadt“	JaMI 'M» „Tage“	RaBI 'M» „viele“	LöHiLäChe 'M» „zum streiten gemacht zu werden“	ÄLä 'JHa» „awider „sie“ auf ihr“	LöToPhSsā 'H» zu „ergreifen“	Lo-» nicht
כִּי	צִוֶּר	אֶל	עִיר	יָמִים	רַבִּים	לְהִלָּחֵם	עָלֶיהָ	תַּפְּשָׁהּ	לֹא
pk.cj, ms	ka.ft.2ms	pk.pp	{hb.f}{ar.m}.s.{cs}	mp	aj,mp na.mp	ni.if.{cs}	sf.3fs	ka.if.cs	pk.ng

תַּשְׁחִית	אֶת־	עֲצָה	לְנָדָח	עָלָיו	נִרְזָן	כִּי	מִמֶּנּוּ	תֹאכַל	וְאָתוּ
TaSchChI 'T» „du machst verderben“	ÄT-» ÄT	ÉZā 'H» „Bäumiges“	LiNöDo 'aCh» zum „stürzen lassen“	ÄLä 'W» auf „es“ auf ihn	GarŠā 'N» „Axt“	KI '» „denn“	MiMā 'NU» von „ihm“	To 'Khe 'L» „du isst“	WöÖTO '» und ÖT „ihn“
שָׁחַת	אֶת	עֵץ	לְנָדָח	עָלָיו	נִרְזָן	כִּי	מִמֶּנּוּ	תֹאכַל	אָתוּ
hi.ft.2ms	pk	sf.3fs	ka.if.{cs}	pk.pp	ms	pk.cj, ms	sf.3ms/1p	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms

לֹא	תִּכְרֹת	כִּי	הָאָדָם	עֵץ	הַשָּׂדֶה	לְבָא	מִפְּנֵיךָ	בְּמִצּוֹר:
Lo-» nicht	TiKhRo 'T» „du schneidest ab“	KI '» „denn“	Ha,ÄDa 'M» der „Mensch“	É 'Z» „Bäumiges von“	HaSsāDā 'H» dem „Gefild“	LaBho '» zu „kommen“	MiPaNā 'Jkha» „deinen“	BaMaZO 'R» in die „Umdrängung“
לֹא	כָרַת	כִּי	אָדָם	עֵץ	שָׂדֶה	בּוֹא	פְּנֵיךָ	מִצּוֹר
pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	[na].ms	pk.at pk.?	ms	ka.if.{cs}	sf.2ms	[na].ms

רַק	עֵץ	אֲשֶׁר־	תִּדַּע	כִּי־	לֹא־	עֵץ	מֵאֲכָל	הוּא	אָתוּ	תַּשְׁחִית
Ra 'Q» nur	É 'Z» „Bäumigen“	ĀSchāR-» welchem	TeDa '» „du erkennst“	KI-» „denn“	Lo-» nicht	É 'Z» „Bäumiger der“	MaÄKha 'L» „Speise“	HU '» „er“	ÖTO '» ÖT „ihn“	TaSchChI 'T» „du machst verderben“
רַק	עֵץ	אֲשֶׁר	יָדַע	כִּי	לֹא	עֵץ	מֵאֲכָל	הוּא	אָתוּ	שָׁחַת
pk.av	ms.{cs}	pk.rl	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	pk.ng	ms.{cs}	ms	pn.in.3ms	sf.3ms	hi.ft.2ms

וְכָרַתָּ	וּבְנִיתָ	מִצּוֹר	עַל־	הָעִיר	אֲשֶׁר־	הוּא	עֲשֵׂה	עִמָּךְ	מִלְחָמָה
WöKhaRa 'Ta» und „schneidest“ ab	UBhaNI 'Ta» und „baust du“	MaZO 'R» „Umdrängung“	ÄL-» „wider/auf“	Ha 'I 'R» die „Stadt“	ĀSchāR-» welche	Hi-» „QR:sie, KT:er“	ÖSsā 'H» „tätigend/machend“	IMöKha '» mit „dir“	MiLChāMa 'H» „Streit“
כָרַת	בָּנָה	מִצּוֹר	עַל	עִיר	אֲשֶׁר	הוּא	עֲשֵׂה	עִמָּךְ	מִלְחָמָה
ka.wpe.2ms	pk.cj	ka.wpe.2ms	[na].ms	fs.{cs}	pk.rl	pn.in.3. {f.QR}{m.KT}.s	ka.pt.fs	sf.2ms	fs

עַד	רִדְתָּהּ:
Ä 'D» „bis zum“	RiDöTa 'H» „hinabstürzen“
עַד	יָרַד
pk.pp, ms	sf.3fs